



HELMLAMPE HELMET TORCH

Verwenderinformation
User information



Betriebsanleitung Explosionssgeschützte LED Hand- und Helmleuchte HL3 Ex

- 1. Sicherheitshinweise:**
- Zielgruppe: Unterwiesene Fachkräfte für den Ex-Bereich.
 - Die Leuchte darf nicht in der Zone 0 und 20 eingesetzt werden!
 - Die auf der Leuchte angegebene Temperaturklasse ist zu beachten!
 - Die Leuchte darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet werden!
 - Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
 - Die Leuchte ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
 - Als Ersatz dürfen nur Originalteile vom Hersteller verwendet werden!
 - Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nach EN 60079-19 nur von einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!
 - Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einer **⚠** gekennzeichnet sind!

2. Technische Daten
EG-Baumusterprüfbescheinigung TÜV-A 16 ATEX 0005X
Konformität gemäß Richtlinie 2014/34/EU:
Zündschutzart: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
CE 0408
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
Leuchtmittel: 3 W Power-LED
Abstrahlwinkel: 6°
Bemessungsspannung: 4,5 V
Betriebsdauer: 10 h
Zulässige Umgebungstemperatur: -30°C bis +50°C*
Spezifizierte Daten: -0°C bis +30°C (Batterie)
Schutzart nach EN 60529: IP 67
Schutzklasse nach EN 60598: III
Gewicht mit Batterie: ca. 0,130 kg
Batterie: 3 x LR 03 AAA, gemäß IEC 60086
geprüfte Batterietypen für zulässige Umgebungstemperatur:
Energizer AAA LR03 - 2015
Duracell AAA LR03 - Ultra
Varta AAA LR03 - Industrial

- Varta AAA LR03 - Professional
Lifecell AAA LR03 - Alkaline
GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium
Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA
- 3. Normenkonformität**
Die Hand- und Helmleuchte HL3 Ex ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1, 2, 21 und 22 gemäß EN 60079-0:2013 und EN 60079-11:2012 geeignet. Sie wurde entsprechend dem Stand der Technik entwickelt, gefertigt und geprüft. Die Leuchte entspricht der DIN 14649, Ex-Leuchten für Einsatzkräfte.
- 4. Beschreibung und Anwendung**
Die Helm- und Handleuchte HL3 Ex dient als integrierte Kopfleuchte im Rosenbauer-Feuerwehrhelm HEROS Titan / HEROS H30. Im demontierten Zustand kann die HL3 Ex als Handleuchte verwendet werden.
- 5. Inbetriebnahme**
⚠ Die Hand- und Helmleuchte HL3 Ex darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet werden!
5.1 Batterieeinbau / Batteriewechsel
⚠ Der Batteriewechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!
1. An der Unterseite der Helmleuchte die Verschluss-schraube mit einer Münze lösen. (Fig. 1)
 2. Helmleuchte öffnen.
 3. Alle Batterien komplett herausnehmen.
- Empfehlung:** Verwenden Sie stets Zellen gleichen Herstellerdatums.
4. Dichtung auf Unversehrtheit prüfen.
 5. Beim Einsetzen der neuen Batterien (siehe Absatz 2, geprüfte Batterien) auf die Polarität mit Kennzeichnung im Batteriehalter achten.
- ⚠** Falsches Einlegen der Batterien kann die Leuchte beschädigen und führt zum Verlust der Garantie und Gewährleistungsansprüche.
6. Helmleuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
- 5.2 Montage/ Demontage auf HEROS Titan / HEROS H30**
Montage (Fig. 2) Die Helmleuchte erst oben (1), danach unten (2) auf der Montageplatte einrasten. Auf festen Sitz der Helmleuchte achten.
- Demontage (Fig. 3) "HEROS-Button" (1) drücken,

- Helmleampe abnehmen (2).
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand der Helmleuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen!
- 5.3 Betrieb der Helmleuchte**
- Einschalten der Helmleuchte durch längeres Drücken des Tasters an der Helmleuchten-Oberseite für ca. 2 sec. (Fig. 4). Die Einschaltverzögerung dient als Schutz vor unbeabsichtigter Inbetriebnahme der Lampe.
 - Umschalten Leuchtstärke: Durch kurzes Drücken des Tasters an der Helmleuchten-Oberseite kann zwischen 3 Leuchtstärken umgeschaltet werden. Die reduzierte Leuchtstärke kann vorteilhaft sein bei etianer Rauchtentwicklung (Verminderung Eigenblendung) und führt zu einer deutlich längeren Betriebsdauer.
 - Ausschalten der Helmleuchte durch Drücken des Tasters länger als 2 Sekunden (Sicherheitsfunktion gegen unbeabsichtigtes Ausschalten) (Fig. 5).
 - Als mechanischer Gefährdungsgrad wurde für die Leuchte „niedrig“ angenommen. Sie wurde daher mit reduzierter Schlagfestigkeit von 4 J geprüft.
- 6. Instandhaltung/Wartung**
⚠ Nehmen Sie keinerlei Änderungen oder Umbauten an dieser Leuchte vor. Wenn die Leuchte repariert werden muss, darf dies nur von geschultem Fachpersonal unter Einhaltung der Bestimmungen gemäß EN 60079-19 durchgeführt werden, um den Explosionsschutz weiter garantieren zu können.
- ⚠** Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart sind die zulässigen Umgebungstemperaturen einzuhalten. Wurde die Helmleuchte im Rahmen eines Einsatzes abweichenden (höheren bzw. tieferen) Umgebungstemperaturen ausgesetzt, ist die Helmleuchte auf Unversehrtheit zu überprüfen.
- ⚠** Unsachgemäßer Betrieb der Helmleuchte kann zum Verlust der Garantie führen. Bei der Entsorgung nationale Abfallbeseitigungsvorschriften beachten!
- Programmänderungen und Programmergänzungen vorbehalten.

**User's Guide Explosion-protected
LED hand and helmet torch HL3 Ex**

1. Safety instructions:

Target group: Staff trained for areas subject to explosion hazards.

- Do not use the light in zone 0 and 20!
- Note the temperature class indicated on the light!
- Never open the light in areas subject to explosion hazards!
- Changes or modifications to the light are not permitted!
- Use the light for the intended purpose only. Make sure the torch is in perfect working order!
- Only use the original manufacturer's spare parts!
- Repairs that affect the explosion protection properties must, according to EN 60079-19, be performed by a skilled "electrical engineer"!
- Always observe national accident prevention and safety regulations, and the following safety instructions marked with a **⚠** in this User's Guide!

2. Technical Data
EC Declaration of Conformity: TÜV-A 16 ATEX 0005X
Complies with directive 2014/34/EU:
Explosion protection type: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
CE 0408
3 W Power-LED
Angle of reflected beam: 6°
Rated voltage: 4.5 V
Period of operation: 10 h
Max. permissible ambient temperature: -22.00°F to 122.00°F (-0°C to +50°C)*
Specified data: 32.00°F to + 86.00°F (-0°C to +30°C) (Battery)
Protection type according to EN 60529: IP 67
Protection class according to EN 60598: III
Weight with batteries: approx 0.287 lb. (0.130 kg)
Battery: 3 x LR 03 AAA, according to IEC 60086
Batteries tested for permissible ambient temperature:
Energizer AAA LR03 - 2015
Duracell AAA LR03 - Ultra
Varta AAA LR03 - Industrial
Varta AAA LR03 - Professional
Lifecell AAA LR03 - Alkaline

- GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium
Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA
- 3. Conformity with standards**
The hand and helmet torch HL3 Ex is suitable for use in areas subject to explosion hazards zone 1, 2, 21 and 22 pursuant to EN 60079-0:2013 and EN 60079-11:2012. It was developed, manufactured and tested according to the current state of the art. The lamp complies with DIN 14649, explosion-proof lights for rescue teams.
- 4. Description and Use**
The HL3 Ex helmet and hand torch serves as an integrated head torch for the Rosenbauer fire fighter's helmet HEROS Titan / HEROS H30. When detached from the helmet, the HL3 Ex can be used as a hand torch.
- 5. Taking into operation**
⚠ Never open the hand and helmet torch HL3 Ex in areas subject to explosion hazards!
- 5.1 Inserting / Changing Batteries**
⚠ Never change batteries in areas subject to explosion hazards! (Fig. 1)
1. Unscrew the retaining screw on the bottom side of the helmet torch with a coin.
 2. Open the helmet torch.
 3. Completely remove all batteries.
- Recommendation: Always use batteries of the same manufacturing date.**
4. Ensure that the seal is not damaged.
 5. Observe correct polarity of batteries as marked in the battery holder when inserting batteries (see paragraph 2, tested batteries).
- ⚠** Inserting the batteries incorrectly can damage the torch and void your guarantee and warranty.
6. Reassemble the helmet torch in reversed order.
- 5.2 Fitting to / Detaching from HEROS Titan / HEROS H30**
- Fitting (Fig. 2) Allow the helmet torch to slot into place at the top first (1), and then at the bottom (2) of the mounting bracket. Make sure the helmet torch is fixed in place.
 - Detaching (Fig. 3) Press the "HEROS button" (1), remove the helmet torch (2).
- Before use, make sure the helmet torch is working properly and is undamaged as described in this

- User's Guide and as required by all applicable regulations for your region!
- 5.3 Operating the helmet torch**
- Switch on the helmet light by continuously pressing the push button at the top of the helmet torch for about 2 seconds (Fig. 4). The switch-on delay serves as a protection against the torch from being turned on unintentionally.
 - Changing the light intensity: You can select between 3 light intensities by pressing the switch on top of the helmet torch. Reducing the light intensity can be advantageous in situations with etian smoke development (reduction of self-glare) and leads to a considerable increase in operation time.
 - Switch off the helmet torch by holding down the pushbutton for more than 2 seconds (this is a safety function to prevent inadvertent switching off) (Fig. 5).
 - The mechanical hazard level assumed to be „low“ for the lamp. It was therefore tested with reduced impact strength of 4 J.
- 6. Servicing/Maintenance**
⚠ Do not make any changes or modifications to this lamp. If the lamp has to be repaired, this must be done only by trained qualified personnel in compliance with the regulations in accordance with EN 60079-19 in order to further guarantee the explosion protection.
- ⚠** To ensure the explosion protection type observe the permissible ambient temperatures. If the helmet torch is exposed to higher or lower temperatures in the course of operations, check the helmet torch for signs of damage.
- ⚠** Improper use can void your warranty. When disposing of the torch, observe national waste disposal regulations! Program changes and additions reserved.

en el caso!

• [Solamente se debe abrir la lámpara fuera de áreas con peligro de explosión]

• ¡No está permitido realizar remodelaciones o modificaciones en la lámpara!

• ¡Se debe utilizar la lámpara debidamente estando no averiada e intacta!

• ¡Oversha los cambios solamente se deben utilizar piezas originales de Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG!

• ¡Las reparaciones relativas a la protección contra explosión conforme a la norma EN 60079-19 deben ser realizadas por un "electricista" cualificado!

• ¡Observe las normas de seguridad e instrucciones para prevenir accidentes nacionales y las advertencias de seguridad indicadas en lo sucesivo en este manual de instrucciones y que están marcadas con **⚠**!

2. Características técnicas
Certificado de examen de tipo CE: TÜV-A 16 ATEX 0005X
Conformidad según directriz 2014/34/EU:
Tipo de protección: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
CE 0408
Medio de iluminación: 3 W Power-LED
Ángulo de emisión: 6°
Voltaje de diseño: 4,5 V
Tiempo de servicio: 10 h
Temperatura ambiental permitida: -30°C hasta +50°C*
Recargable con temperatura ambiental: 0°C hasta +30°C (Pilas)
Modo de protección según EN 60529: IP 67
Modo de protección según EN 60598: III
Peso con pilas: aprox. 0,130 kg
Pila: 3 x LR 03 AAA, según IEC 60086
Tipos de pilas comprobadas para la temperatura ambiental permitida:
Energizer AAA LR03 - 2015
Duracell AAA LR03 - Ultra
Varta AAA LR03 - Industrial
Varta AAA LR03 - Professional
Lifecell AAA LR03 - Alkaline
GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium

- Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA
- 3. Conformidad de normas**
Las lámparas de casco y de mano HL3 Ex protegidas contra explosión son adecuadas para el uso en áreas con peligro de explosión de las zonas 1, 2, 21 y 22 según EN 60079-0:2013 y EN 60079-11:2012. Han sido desarrolladas, fabricadas y comprobadas según el estado de la técnica y según la técnica. La lámpara cumple el DIN 14649, lámparas protegidas contra explosión para fuerzas de intervención.
- 4. Descripción y empleo**
La lámpara de casco y de mano HL3 Ex sirve como lámpara de cabeza incorporada en el caso para bomberos Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30. En estado desmontado se puede utilizar la HL3 Ex como lámpara de mano.
- 5. Puesta en marcha**
⚠ Solamente se debe abrir la lámpara de casco y de mano HL3 Ex fuera de áreas con peligro de explosión!
- 5.1 Colocación de las pilas / Cambio de las pilas**
⚠ Solamente se deben cambiar las pilas en áreas sin peligro de explosión! (Fig. 1)
1. Aflojar el tornillo de cierre de la parte inferior de la lámpara de casco con una moneda.
 2. Abrir la lámpara de casco.
 3. Retirar completamente todas las pilas.
- Recomendación: Utilice siempre pilas con la misma fecha de fabricación.**
4. Comprobar que la junta esté íntegra.
 5. Al colocar las pilas nuevas (véase apartado 2, pilas comprobadas), preste atención a la polaridad marcada en el compartimento de pilas.
- ⚠** Una colocación incorrecta de las pilas puede dañar la lámpara y causar la pérdida del derecho a la garantía.
6. Volver a montar la lámpara de casco en orden inverso.
- 5.2 Montaje/Desmontaje sobre HEROS Titan / HEROS H30**
Montaje (Fig. 2) Engastar la lámpara de casco primero arriba (1), a continuación abajo (2) sobre la placa de montaje. Asegurarse de que la lámpara de casco esté fija.
- Desmontaje (Fig. 3) Pulsar el „botón HEROS“ (1), retirar la lámpara de casco (2).

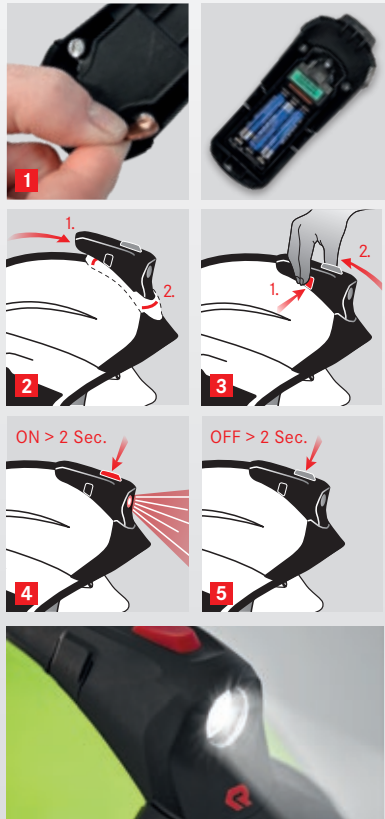
- Antes de la puesta en servicio compruebe el correcto funcionamiento y el estado intacto de la lámpara de casco acorde con este manual de instrucciones y otras disposiciones correspondientes!
- 5.3 Funcionamiento de la lámpara de casco**
- Conexión de la lámpara de casco pulsando prolongadamente la tecla situada en la parte superior de la misma durante aprox. 3 segundos (Fig. 4). El retardo de conexión sirve para proteger contra la puesta en marcha no intencionada de la lámpara.
 - Cambiar la intensidad luminosa: Pulsando brevemente la tecla situada en la parte superior de la lámpara de casco, se puede cambiar entre 3 intensidades luminosas. La intensidad luminosa reducida puede ser una ventaja en el caso de formación extrema de humo (se reduce el autoeslumbramiento) y, además, prolonga claramente el tiempo de servicio.
 - Desconexión de la lámpara de casco pulsando la tecla durante más de 2 segundos (función de seguridad contra una desconexión no intencionada) (Fig. 5).
 - Se supone que el nivel de riesgo mecánico es „bajo“ para la lámpara. Por lo tanto, fue probado con una resistencia al impacto reducida de 4 J.
- 6. Conservación/Mantenimiento**
⚠ No realice reconstrucciones ni modificaciones en esta lámpara. Si la lámpara necesita una reparación, esto debe ser realizado únicamente por personal especializado que cumple con las regulaciones de la norma EN 60079-19. Sólo así se puede garantizar la protección contra explosiones en el uso continuativo.
- ⚠** Para mantener el tipo de protección de encendido, se debe respetar la temperatura ambiente permitida. Si la lámpara de casco ha sido empleada durante un servicio a temperaturas ambientales diferentes (más altas o más bajas), se debe comprobar la integridad de la lámpara de casco.
- ⚠** Un empleo indebido puede causar la pérdida de la garantía. Respete las normativas nacionales de eliminación de residuos!
- Se reserva el derecho de modificar y ampliar los programas.

**Manuel utilisateur
Lampe de casque et torche DEL antidéflagrante HL3 Ex**

1. Consignes de sécurité:
Groupe cible : Personnel spécialisé formé dans le domaine de l'explosion.

- La lampe ne doit pas être utilisée en zone 0 et 20 !
- La classe de température indiquée sur la lampe doit être respectée !
- La lampe doit être ouverte uniquement hors de zones à danger d'explosion !
- Toute transformation ou modification de la lampe est interdite !
- La lampe doit être utilisée conformément à l'usage prévu et dans un état irréprochable !
- Les pièces peuvent uniquement être remplacées par des pièces originales du fabricant !
- Selon EN 60079-19, seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer des réparations liées à la protection antidéflagration !
- Respecter les prescriptions de prévention des accidents et les consignes de sécurité nationales ainsi que les consignes de sécurité repérées dans ce manuel utilisateur par **⚠** !

2. Caractéristiques techniques
Attestation d'examen CE de type: TÜV-A 16 ATEX 0005X
Conformité selon la directive 2014/34/EU:
Protection Ex: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
CE 0408
Power-DEL 3 W
Source de lumière: Angle de rayonnement: 6°
Tension assignée: 4,5 V
Durée de service: 10 h
Température ambiante admissible: -30°C à +50°C*
Température de chargement correct de la pile: 0°C à +30°C (pile)
Protection selon EN 60529: IP 67
Classe de protection selon EN 60598: III
Poids avec les piles: env. 0,130 kg
Piles: 3 x LR 03 AAA, selon IEC 60086
types de piles testées pour la température ambiante admissible: Energizer AAA LR03 - 2015
Duracell AAA LR03 - Ultra



- Varta AAA LR03 - Industrial
Varta AAA LR03 - Professional
Lifecell AAA LR03 - Alkaline
GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium
Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA
- 3. Certificat de conformité aux normes**
La lampe de casque et torche HL3 Ex convient pour l'utilisation en zones à danger d'explosion 1, 2, 21 et 22 selon les normes EN 60079-0:2013 et EN 60079-11:2012. Elle a été développée, fabriquée et contrôlée selon l'état actuel de la technique. La lampe est conforme DIN 14649, lampes antidéflagrantes pour le personnel d'urgence.
- 4. Description et utilisation**
La lampe de casque et torche HL3 Ex sert de lampe de tête sur le casque de pompier Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30. Une fois démontée, la HL3 Ex peut servir de torche.
- 5. Mise en service**
⚠ La lampe de casque et torche HL3 Ex doit être ouverte uniquement hors de zones à danger d'explosion !
- 5.1 Pose/remplacement des piles**
⚠ Le remplacement des piles doit uniquement avoir lieu hors des zones à danger d'explosion ! (Fig. 1)
1. Desserrer la vis de serrage sur la face inférieure de la lampe de casque à l'aide d'une pièce de monnaie.
 2. Ouvrir la lampe de casque.
 3. Retirer toutes les piles.
- Recommandation : utiliser toujours des piles de la même date de fabrication.**
4. Vérifier le bon état des joints.
 5. En insérant les nouvelles piles (voir paragraphe 2, piles testées), respecter la polarité comme indiquée dans le support de piles. **⚠** Mettre les piles dans les mauvais sens peut endommager la lampe et entraîner une perte de la garantie.
6. Remonter la lampe de casque dans l'ordre inverse.
- 5.2 Montage/démontage sur le HEROS Titan / HEROS H30**
Montage (Fig. 2) Encliqueter la lampe de casque en haut (1), puis en bas (2) sur la plaque de montage. Veiller à ce que la lampe de casque soit bien fixée.
- Demontage (Fig. 3) Appuyer sur le « bouton HEROS » (1), retirer la lampe de casque (2).

- Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement correct et l'état irréprochable de la lampe de casque d'après ce manuel utilisateur et les autres dispositions s'appliquant !
- 5.3 Fonctionnement de la lampe de casque**
- Allumer la lampe en appuyant durant environ 2 secondes sur le bouton situé sur sa face supérieure (Fig. 4). Le retard d'allumage sert de protection contre une mise en service intempestive de la lampe.
 - Commutation d'intensité : appuyer brièvement sur le bouton de la face supérieure de la lampe pour passer d'une intensité lumineuse à l'autre. L'intensité réduite peut être avantageuse en cas d'important dégagement de fumée (réduction de l'éblouissement direct) et augmente nettement la durée de fonctionnement de la lampe.
 - Éteindre la lampe de casque en appuyant plus de 2 secondes sur le bouton (fonction de sécurité afin d'éviter que la lampe ne soit éteinte involontairement) (Fig. 5).
 - Le degré de mise en danger mécanique pour cette lampe est indiqué comme « faible ». C'est pour cette raison qu'elle a été testée avec une résistance au choc réduite de 4 J.
- 6. Entretien/maintenance**
⚠ Ne modifiez ou transformez en aucun cas cette lampe. Si cette lampe doit être réparée, cela ne doit être effectué que par du personnel qualifié et formé, conformément aux dispositions de la norme EN 60079-19, afin de garantir la protection contre les explosions.
- ⚠** Pour maintenir la protection Ex, les températures ambiantes admissibles doivent être respectées. Si, au cours de son utilisation, la lampe de casque a été exposée à une température ambiante différente (plus élevée ou plus basse), le bon état de la lampe de casque doit être vérifié.
- ⚠** Toute utilisation non-conforme de la lampe de casque peut entraîner une perte de la garantie. Respecter les prescriptions d'élimination des déchets nationales en vigueur pour la mise au rebut !
- Sous réserve de modification et d'élargissement de la gamme.

**Manuale di servizio
Lampada da elmetto e torcia a LED a protezione da esplosione HL3 Ex**

1. Avvertenze di sicurezza
Destinato a: Personale specializzato per la zona EX

- La lampada non va usata nella zona 0 e 20!
- Rispettare la classe di temperatura indicata sulla lampada!
- La lampada può essere aperta solo al di fuori delle zone a rischio di esplosione!
- Non sono ammessi cambiamenti alla struttura o modifiche della lampada!
- La lampada va usata conformemente all'uso previsto ed in uno stato esente da danni e perfetto
- Per la sostituzione utilizzare solo ricambi originali del produttore!
- Le riparazioni che riguardano la protezione da esplosione possono essere eseguite, secondo EN 60079-19, solo da un „Elettricista specializzato“!
- Rispettare le norme di prevenzione degli infortuni e di sicurezza nazionali, nonché le avvertenze di sicurezza che sono contrassegnate nel presente manuale con un **⚠**!

2. Dati tecnici
Attestato di esame CE: TÜV-A 16 ATEX 0005X
Conformità secondo la direttiva 2014/34/EU:
Tipo di protezione da accensione: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
CE 0408
3 W Power-LED
Angolo d'irradiazione: 6°
Tensione nominale: 4,5 V
Autonomia: 10 h
Temperatura ambiente ammessa: -30°C +50°C*
Dati validi alla temperatura ambiente di: -0°C +30°C (batteria)
Tipo di protezione secondo EN 60529: IP 67
Classe di protezione secondo EN 60598: III
Peso batterie incluse: ca. 0,130 kg
Batteria: 3 x LR 03 AAA, a norma IEC 60086
Tipi di batterie omologate per la temperatura ambiente ammessa Energizer AAA LR03 - 2015

- Duracell AAA LR03 - Ultra
Varta AAA LR03 - Industrial
Varta AAA LR03 - Professional
Lifecell AAA LR03 - Alkaline
GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium
Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA
- 3. Conformità alle norme**
La lampada da elmetto e torcia HL3 Ex è adatta all'impiego negli ambienti a rischio di esplosione della zona 1, 2, 21 e 22 secondo la EN 60079-0:2013 e la EN 60079-11:2012. Essa è stata costruita secondo lo stato della tecnica e sviluppata, realizzata e controllata. La lampada è conforme di norma DIN 14649, lampade per impieghi in ambienti esplosivi per unità operative.
- 4. Descrizione ed uso**
La lampada da elmetto e torcia HL3 Ex serve quale lampada per la testa integrata nell'elmetto per pompieri Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30. Nello stato smontato, la HL3 Ex può essere usata come torcia.
- 5. Messa in servizio**
⚠ La lampada da elmetto e torcia HL3 Ex può essere aperta solo al di fuori delle zone a rischio di esplosione!
- 5.1 Montaggio/sostituzione delle batterie**
⚠ La sostituzione delle batterie può avvenire solo al di fuori delle zone a rischio di esplosione! (Fig. 1)
1. Svitare la vite di chiusura sul fondo della lampada da elmetto con una moneta.
 2. Aprire la lampada da elmetto.
 3. Rimuovere completamente tutte le batterie.
- Consiglio: usare sempre batterie che abbiano la stessa data di produzione.**
4. Verificare che la guarnizione sia intatta.
 5. Nell'inserire le nuove batterie (vedere secondo capoverso, batterie omologate) rispettare la polarità indicata nel supporto batteria.
- ⚠** Un inserimento errato delle batterie può danneggiare la lampada e causare la perdita della garanzia e dei diritti da essa derivanti.
6. Rimontare la lampada da elmetto nell'ordine inverso.
- 5.2 Montaggio/smottaggio su HEROS Titan / HEROS H30**
Montaggio (Fig. 2) Agganciare la lampada da elmetto prima sopra (1), quindi sotto (2) sulla piastra di

- montaggio. Fare attenzione che la lampada sia ben fissata.
- Smontaggio (Fig. 3) Premere il "HEROS-Button" (1), rimuovere la lampada (2).
- Prima della messa in servizio, controllare il corretto funzionamento e lo stato perfetto della lampada in conformità con le presenti istruzioni e altre norme valide!
- 5.3 Funzionamento della lampada da elmetto**
- Accendere la lampada da elmetto premendo a lungo (ca. 2 sec.) il tasto sul lato superiore della testa (Fig. 4). Il ritardo di accensione serve come protezione contro la messa in servizio involontaria della lampada.
 - Commutazione intensità luminosa: premendo brevemente il tasto sul lato superiore della lampada da elmetto si può commutare tra 3 diverse intensità luminose. L'intensità luminosa ridotta può essere utile in caso di forte sviluppo di fumo (attenuazione dell'autoabblagliamento) e prolunga sensibilmente la durata di funzionamento.
 - Spegner la lampada da elmetto premendo il tasto per più di 2 secondi (funzione di sicurezza contro lo spegnimento involontario) (Fig. 5).
 - Il livello di rischio meccanico si presume essere "basso" per la lampada. È stato quindi testato con una resistenza all'urto ridotta di 4 J.
- 6. Manutenzione/riparazione**
⚠ Non apportare cambiamenti o modifiche di questa lampada. Se la lampada deve essere riparata, questo deve essere fatto solo da personale addestrato in conformità ai requisiti della norma EN 60079-19 per garantire ulteriormente la protezione contro le esplosioni.
- ⚠** Per mantenere il tipo di protezione da accensione, è necessario osservare le temperature ambientali consentite. Se in seguito ad un intervento la lampada da elmetto è stata sottoposta a temperature diverse (maggiori o minori), ne va controllata l'integrità.
- ⚠** Un uso improprio della lampada da elmetto può causare la perdita della garanzia. Nello smaltimento rispettare le norme nazionali relative!
- Con riserva di modifiche e complementi al programma.

**Navodilo za uporabo
LED svetilka za čelado HL3 EX s protieksplzijsko zaščito**

1. Ver nostni napotki:
Ciljna skupina: Podučeni strokovnjaki za Ex področje.

- Svetilke ne smete uporabljati v coni 0 in 20!
- Treba je upoštevati temperaturni razred, ki je naveden na svetilki!
- Svetilko smete odpreti samo izven področji, nevarnih za eksplozijo!
- Predelave ali spremembe svetilke niso dovoljene!
- Svetilko je treba uporabljati v skladu z namenom v nepoškodovanim in brezhibnem stanju!
- Za rezervne dele smete uporabljati le originalne dele proizvajalca!
- Popravila, ki zadevajo zaščito pred eksplozijo, sme v skladu z EN 60079-19 izvajati samo kvalificiran elektro strokovnjak!
- Upoštevajte državne predpise za preprečevanje nesreč, vse varnostne predpise kot tudi vse naslednje varnostne predpise, ki so v naših navodilih za uporabo označene z **⚠**!

2. Tehnični podatki
Potrdilo o preskusu vzorca ES: TÜV-A 16 ATEX 0005X
Skladnost v skladu z direktivo 2014/34/EU:
Vžigni zaščitni razred: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
CE 0408
3 W Power-LED
Odsevni kot: 6°
Naznačena napetost: 4,5 V
Čas delovanja: 10 h
Dopustna temperatura okolice: -30°C do +50°C*
dopustna temp. okolja po podatkih: 0°C do +30°C (baterija)
Zaščitna vrsta po EN 60529: IP 67
Baterija: 3 x LR 03 AAA, v skladu z IEC 60086
Masa z baterijami: pribl. 0,130 kg
Baterije: 3 x LR 03 AAA, v skladu z IEC 60086
preizkušene vrste baterij za dopustno temperaturo okolice: Energizer AAA LR03 - 2015
Duracell AAA LR03 - Ultra
Varta AAA LR03 - Industrial
Varta AAA LR03 - Professional
Lifecell AAA LR03 - Alkaline

- GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium
Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA
- 3. Sk ladnost s standardi**
Svetilka za čelado, ki ima protieksplzijsko zaščito, je primerna za uporabo na področjih cone 1, 2, 21 in cone 22, nevarnih za eksplozijo, v skladu s standardom EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012. Svetilka je bila razvita, proizvedena in preverjena po stanju tehnike. Svetilka ustrezda DIN 14649, svetilke za potencialna eksplozivna okolja za intervencijske kadre.
- 4. Opis in uporaba**
Svetilka HL3 Ex, ki je primarna tako kot svetilka za čelado kot tudi ročna svetilka, služi kot svetilka na glavi v gasilski čeladi Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30. V razstavljenem stanju lahko svetilko HL3 Ex uporabljate tudi kot ročno svetilko.
- 5. Zagon stroja**
⚠ Svetilka za čelado smete odpreti samo izven področji, nevarnih za eksplozijo!
- 5.1 Vstavljanje baterij / menjava baterij**
⚠ Baterije smete menjati samo na področjih, nenevarnih za nastanek eksplozije! (sl. 1)
1. S kovancem odvijte zaporni vijak na spodnji strani svetilke za čelado.
 2. Odprite svetilko za čelado.
 3. Odstranite vse baterije.
- Priloga 1: Uporabljajte izključno celice istega proizvajalca datuma.**
4. Preverite, ali je tesnilo nepoškodovano.
 5. Pri vstavljanju novih baterij (glejte razdelek 2, preizkušene baterije) pazite na polariteto z oznako v nosilcu baterij.
- ⚠** Napako vstavljanje baterij lahko poškoduje svetilko in ima za posledico prenehanje pravic iz garancije.
6. Svetilko je treba sestaviti v obratnem vrstnem redu.
- 5.2 Montaža/demontaža na HEROS Titan / HEROS H30**
Montaža (sl. 2) Svetilko za čelado je treba najprej pritrditi zgoraj (1) in nato spodaj (2) na montažno ploščo.
- Demontaža (sl. 3) Pritisnite gumb »HEROS« (1), snameite svetilko za čelado (2).
- Pred prvo uporabo je treba preveriti pravilno delovanje svetilke za čelado v skladu z opisom tega priročnika za uporabo in ostalimi zadevnimi predpisi!

GP AAA LR03 - Ultra
Ansmann AAA LR03 - Premium
Varta AAA LR03 - Powerone Alkaline
Duracell Procell AAA

3. Sk ladnost s standardi
Svetilka za čelado, ki ima protieksplzijsko zaščito, je primerna za uporabo na področjih cone 1, 2, 21 in cone 22, nevarnih za eksplozijo, v skladu s standardom EN 60079-0:2013, EN 60079-11:2012. Svetilka je bila razvita, proizvedena in preverjena po stanju tehnike. Svetilka ustrezda DIN 14649, svetilke za potencialna eksplozivna okolja za intervencijske kadre.

4. Opis in uporaba
Svetilka HL3 Ex, ki je primarna tako kot svetilka za čelado kot tudi ročna svetilka, služi kot svetilka na glavi v gasilski čeladi Rosenbauer HEROS Titan / HEROS H30. V razstavljenem stanju lahko svetilko HL3 Ex uporabljate tudi kot ročno svetilko.

5. Zagon stroja
⚠ Svetilka za čelado smete odpreti samo izven področji, nevarnih za eksplozijo!

5.1 Vstavljanje baterij / menjava baterij
⚠ Baterije smete menjati samo na področjih, nenevarnih za nastanek eksplozije! (sl. 1)

1. S kovancem odvijte zaporni vijak na spodnji strani svetilke za čelado.
2. Odprite svetilko za čelado.
3. Odstranite vse baterije.

Priloga 1: Uporabljajte izključno celice istega proizvajalca datuma.

4. Preverite, ali je tesnilo nepoškodovano.
5. Pri vstavljanju novih baterij (glejte razdelek 2, preizkušene baterije) pazite na polariteto z oznako v nosilcu baterij.

⚠ Napako vstavljanje baterij lahko poškoduje svetilko in ima za posledico prenehanje pravic iz garancije.

6. Svetilko je treba sestaviti v obratnem vrstnem redu.

5.2 Montaža/demontaža na HEROS Titan / HEROS H30
Montaža (sl. 2) Svetilko za čelado je treba najprej pritrditi zgoraj (1) in nato spodaj (2) na montažno ploščo.

Demontaža (sl. 3) Pritisnite gumb »HEROS« (1), snameite svetilko za čelado (2).

Pred prvo uporabo je treba preveriti pravilno delovanje svetilke za čelado v skladu z opisom tega priročnika za uporabo in ostalimi zadevnimi predpisi!

- Ombouw of verandering van de lamp zijn niet toegelaten!
 - De lamp mag alleen in onbeschadigde en correcte toestand worden gebruikt in overeenstemming met het gebruiksdoel!
 - Er mogen alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant worden gebruikt!
 - Reparaties die betrekking hebben op de explosiebeveiliging mogen volgens EN 60079-19 uitsluitend door een gekwalificeerd, erkend elektro-monteur worden uitgevoerd!
 - Neem de nationale ongevalpreventieve veiligheidsvoorschriften alsook de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding in acht, die gekenmerkt zijn met **⚠**!
- 2. Technische gegevens**
Verklaring van EG-typeonderzoek: TÜV-A 16 ATEX 0005X
Conformiteit volgens richtlijn 2014/34/EU:
Brandveiligheidsklasse: Ex II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
Ex II 2 D Ex ib IIIC T 135°C Db
CE 0408
3 W Power-LED
Straalhoek: 6°
Nominale spanning: 4,5 V
Gebruiksdur: 10 h
Toegelaten omgevingstemperatuur: -30°C tot +50°C*
ot lading verzekeer: -0°C tot +30°C (batterij)
Veiligheidsklasse volgens EN 60529

